

## АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины

### **Б1.В.ДВ.01.01 «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

#### **Направление подготовки/специальность:**

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),  
профиль «Русский язык иностранный/неродной. Дополнительное образование в области филологии»

**Объем трудоемкости:** 3 з.е.

**Цель дисциплины:** ознакомление обучающихся с основными методами и приемами, категориями лингвистической теории перевода, стратегиями и принципами перевода, овладение навыками сравнительного анализа переводов в аспекте общей теории коммуникации и функциональной направленности переводимых текстов.

#### **Задачи дисциплины:**

- ознакомление обучающихся с основными понятиями и проблемами переводоведения как науки, относящейся к области общего языкознания;
- систематизация методов и приемов для изучения структуры и закономерностей, присущих переводу;
- изучение функционально-прагматических характеристик и социолингвистических аспектов перевода, а также основных категорий текста как единицы перевода в аспекте современной лингвистики текста и теории коммуникации (текстовая деятельность, дискурс, текстообразование, интертекст и др.)

**Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 «Теория и практика перевода в профессиональной деятельности»** относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока 1 «Культурологические и коммуникативные основы образовательного процесса» к дисциплинам по выбору. Для освоения дисциплины необходимы знания и умения, полученные обучающимися в результате изучения таких дисциплин, как «Углубленный практический курс иностранного языка», «Введение в языкознание», «Теория и практика межкультурной коммуникации в профессиональной сфере», «Лингвистические основы описания РКИ». Многоаспектность данной дисциплины способствует развитию у обучающихся общенаучной и языковой компетенции и готовит их к использованию навыков перевода текстов разной функциональной направленности при работе в иностранной аудитории.

#### **Требования к уровню освоения дисциплины**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующей компетенции: УК-4.

**Основные разделы дисциплины:** Связь теории перевода с другими научными дисциплинами, системный подход к изучению перевода, единицы и категории перевода, перевод – особый случай билингвизма, перевод и межъязыковая интерференция, межъязыковая асимметрия, типология переводческих ошибок.

**Курсовые работы:** не предусмотрены.

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет.

**Автор:** канд. филол. наук, доц. О.И. Кузнецова.